

GLOSSARY OF ARABIC TERMS

<i>Adab</i>	belles lettres, humanities, literature; culture or refinement; culturally prescribed manners and behaviors
<i>Akhlaq</i>	manners, practice of morals, ethics
<i>Injil</i>	New Testament or gospel (<i>injili</i> , fem. <i>injiliyya</i> means Evangelical or Protestant)
<i>Jabal Lubnan</i>	Mount Lebanon
<i>Kanisa</i>	Church, as in <i>al-kanisa al-injiliyya</i> (Evangelical Church)
<i>Madrasa</i>	school
<i>Masihi</i> (fem. <i>masihiyya</i> , pl. <i>masihiyyun</i>)	Christian. <i>Masih</i> means Messiah or Christ
<i>Matba'a</i>	printing press
<i>Mu'allim(a)</i>	teacher
<i>Mubashir</i> (pl. <i>mubashirun</i>)	male evangelist or preacher
<i>Mubashira</i> (pl. <i>mubashirat</i>)	female evangelistic preacher, Biblewoman
<i>Nahda</i>	renaissance or awakening (adj. <i>nahdawi</i>)
<i>Nizam</i>	system or organization; used to refer to the governing system of churches in Syria

<i>Shammas</i>	deacon; a Christian office in Protestant, Greek Orthodox and Catholic churches
<i>Shaykh(a)</i>	an honorific title, occasionally appearing in the feminine, that designates a chief, venerable scholar or head of a religious order; used for Presbyterian church elders in Syria
<i>Suriyya</i>	Syria
<i>Ta'ifa</i> (pl. <i>tawa'if</i>)	religious sect, usually formally recognized by the Ottoman administration
<i>Tarbiya</i>	upbringing or the raising of children
<i>Tanzimat</i> (Ottoman Turkish)	reorganization; term used for the Ottoman government's modernizing reforms from 1839 to 1876
<i>Tawra</i>	Torah or first five books of Moses in the Hebrew Bible; also used in reference to the Hebrew Bible or Christian Old Testament more generally
<i>Umm</i>	mother; rendered as "Im" in colloquial Syro-Lebanese Arabic
<i>Waqf</i> (pl. <i>awqaf</i>)	religious or charitable endowment, often of a building or land
<i>Watan</i>	homeland (adj. <i>wataniyya</i> signifies nationalism, patriotism, indigenous autonomy)



Figure 1 Map of key sites for the American Syria Mission and British Syrian Mission in Ottoman Syria

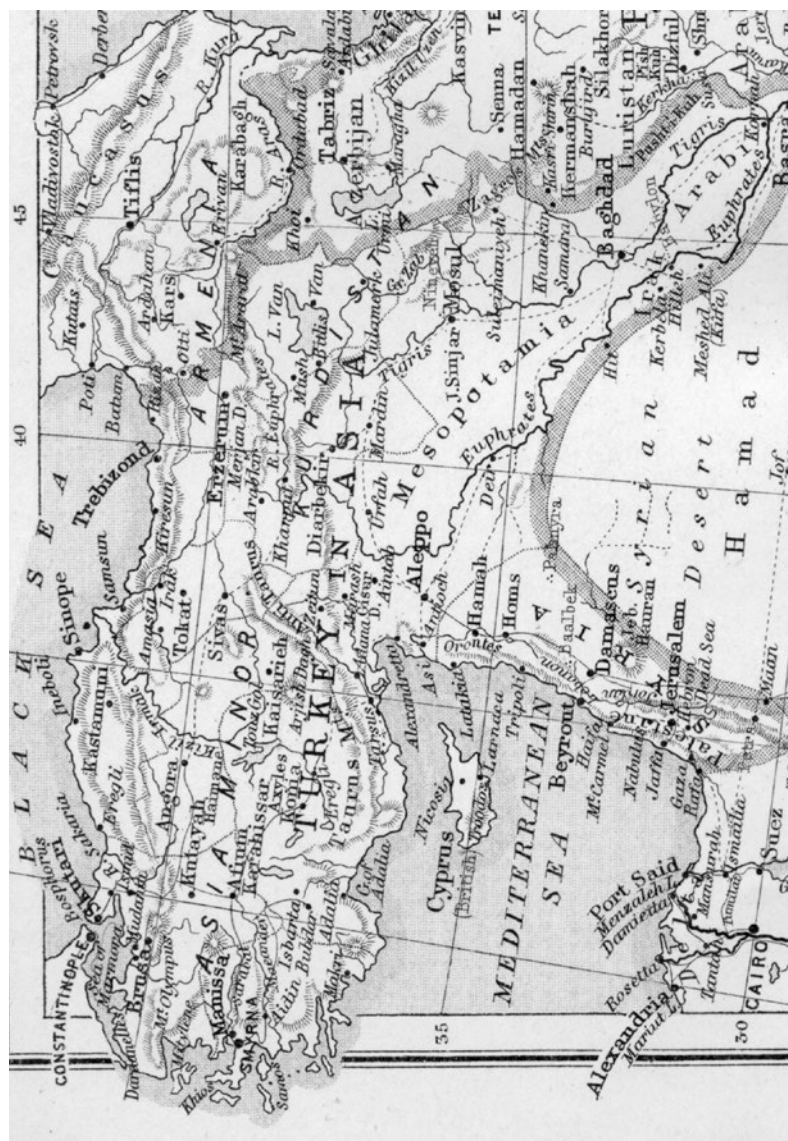


Figure 2 Map of Ottoman regions including Syria
 Source: United Free Church of Scotland, *Foreign Mission Atlas* (Edinburgh: Foreign Mission Office, 1912).

For
Mike, Lilyan and Willa

In memory of
Melody Ann Ferree